



## CHAPTER 139

An Act to ratify certain by-laws and resolutions of the town of Lauzon

*[Assented to, the 22nd of March, 1928]*

**W**HEREAS the town of Lauzon has, by its petition, Preamble, represented:

That by a by-law of its municipal council, dated the 10th of February, 1921, bearing number 90, and to comply with the orders of the Quebec Provincial Board of Health, dated the 14th of August, 1919, and the 24th of February, 1920, it decided to construct, establish and operate, within the limits of the town of Lauzon, a waterworks and sewerage system;

That by the same by-law it decided to borrow, and in fact has borrowed, a sum of three hundred and four thousand dollars to provide for the cost of construction and establishment of such waterworks and sewerage system;

That by a by-law of its municipal council dated the 12th of April, 1922, bearing number 96, it provided for the administration, maintenance, regulation and payment of the cost of construction and operation of such waterworks and sewerage system;

That by the said by-law No. 96, it decided to make the operation of its waterworks and sewerage system a distinct department in its administration, the municipal officers to keep a separate account from the general cash, respecting the expenses and revenues, with regard to the establishment and operation of the waterworks and sewerage system;

That by the above by-law No. 96, in order to provide for the interest and sinking-fund of the sum borrowed for the construction and establishing of the waterworks and sewerage system, and for the payment of the costs of the administration and operation of the system, it prescribed

the payment by the owners of buildings situate along the waterworks and sewerage system of a fixed annual sum of twenty-seven dollars for each dwelling, to represent the value of the service to the users, the town having the option, however, of making special prices for consumers using a quantity of water in excess of what is usual, and of exacting in certain cases, and from certain establishments an additional price, over and above the fixed annual sum, according to a tariff annexed to the by-law;

That the above prices for the service of the waterworks and sewerage were established by by-law No. 96 for the municipal fiscal year ending the 30th of April, 1923, and that successively by by-laws or resolutions of the municipal council of the town of Lauzon intituled: by-laws respecting the budget of the waterworks department, and dated the 17th of May, 1923, 18th of June, 1924, 12th of August, 1925, 11th of August, 1926, and 27th of July, 1927, the prices established by by-law No. 96 for the waterworks and sewerage service were continued in force and effect to date, and have been paid almost without exception by the consumers;

That by a by-law of its municipal council dated the 17th of January, 1924, bearing No. 101, the town of Lauzon, annexed to itself, under the name of Bienville ward, the heretofore village of Bienville, the assets and liabilities of the village of Bienville becoming confounded with the assets and liabilities of the town of Lauzon;

That, by such by-law 101, the Bienville waterworks is supplied with water from the Lauzon waterworks, the Lauzon waterworks by-law, that is by-law No. 96, applies to the Bienville ward, and the prices for the waterworks and sewerage services, in force in Lauzon at the time of annexation, are exigible in Bienville ward;

That since the annexation of Bienville ward, the town of Lauzon has taken upon itself the debts of the heretofore village of Bienville, respecting its waterworks and sewerage system, and has added them to the liabilities of the Lauzon waterworks department, and that, since then, the waterworks and sewerage system of the heretofore village of Bienville have been administered and operated as forming part of the Lauzon system, Bienville ward being supplied by the Lauzon waterworks department, in accordance with the by-laws and resolutions which govern it;

That doubts have recently arisen as to the right of the town of Lauzon to make the users pay the price of its waterworks and sewerage service, under its by-law No. 96, and under successive by-laws or resolutions of the 17th of May, 1923, 18th of June, 1924, 12th of August, 1925, 11th

of August, 1926, and 27th of July, 1927, the District Magistrates' Court sitting at Quebec, in a case, being No. 3056 of the records of the said Court, in which the town of Lauzon was plaintiff, and Abbé Dominique Pelletier defendant, having decided on the 30th of December, 1927, after assuming that the price for the waterworks and sewerage system supplied by the town of Lauzon to the ratepayers is a municipal tax, that there existed no sufficient legal proof of the existence of a by-law duly promulgated, imposing and fixing such pretended water tax for the years 1924-25 and 1925-26, nor of collection rolls of force and effect to render such pretended tax exigible;

That doubts which have arisen as to the right of the town of Lauzon to be paid by the users, the price of its waterworks and sewerage service, caused it a great prejudice and created confusion in the administration of its waterworks department, in preventing it from collecting the sums owing to such department, and paying the debts of the department, and by exposing it to be forced to return considerable sums to the users of its system, and compromising the efficient operation of the most important service in the municipality and entails serious consequences for the public health and for the protection of property;

That the prices exacted from the users by the town of Lauzon for its waterworks and sewerage service are just, reasonable and fair, and represent only the actual value of the service, and that the objections raised as to the right of the town of Lauzon to be paid these prices are rather matters of form and irregularities of no consequence, at the most;

That it is in the public interest to rectify the situation and to validate the proceedings of the council of the town of Lauzon, respecting the establishing of the prices for its waterworks and sewerage services;

That by the by-law of the council of the town of Lauzon, dated the 17th of January, 1924, bearing No. 101, the immovables of Bienville ward cannot be assessed for a tax higher than one dollar per one hundred dollars of valuation, for the real estate tax for a period of ten years, to be computed from the annexation of the heretofore village of Bienville to the town of Lauzon;

That by the same by-law, the immovables of Bienville ward, for a period of ten years from the annexation of the heretofore village of Bienville to the town of Lauzon, shall remain at the same valuation as that attributed to them in the last valuation roll of the heretofore village of Bienville, and that for five years, to be computed from the said annexation, new constructions in Bienville ward shall

be valued on the same basis as similar constructions existing in Bienville at the time of the annexation;

That the special favours mentioned in the two preceding paragraphs were granted to the ratepayers of Bienville ward through an error, and under false pretences and wrong information, the municipal officers of the heretofore village of Bienville having deliberately deceived the municipal council of the town of Lauzon, as to the state of affairs of the corporation of the said village, and specially as to the figures of the municipal debt of the said village, which was discovered, after the annexation, to be more than double that which had been declared;

That the favours granted to the ratepayers of Bienville ward were so granted without real cause, and are illegal, and that it is unjust and oppressive for the ratepayers of the rest of the town of Lauzon to remain obliged to such conditions of the by-law No. 101, approved by the vote of the municipal electors of Bienville ward, as these conditions were obtained by imposing upon the good faith of the administrators of the town of Lauzon;

That it is in the public interest, and fair and just, to release the town of Lauzon from the above-mentioned illegal conditions of by-law No. 101;

Whereas, it is expedient to grant the prayer contained in the said petition:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

By-laws and  
resolutions  
ratified.

**1.** By-law No. 96 of the 12th of April, 1922, and the by-laws or resolutions of the 17th of May, 1923, 18th of June, 1924, 12th of August, 1925, 11th of August, 1926, and 27th of July, 1927, of the town of Lauzon, reproduced as schedules A, B, C, D, E and F of this act, are legal, valid and obligatory according to their form and tenor.

Fixed prices  
for use of  
waterworks.

**2.** Notwithstanding any provisions to the contrary in its loan by-law No. 90, the town of Lauzon is, and always has been, entitled to fix, each year, the fixed prices established for the use of its waterworks and sewerage system, and to collect each year the said fixed prices from the users of such system, as declared in the by-laws Nos. 96 and 101, Schedules A, B, C, D, E and F, and the sub-schedules "a" and "b" of Schedule A, in all its present territory, and until otherwise ordered by by-law of the council, and especially to impose and collect each year, as the price of water supply, from the Convent of St. Louis de Bienville

the sum of one hundred and twenty-five dollars (\$125.00), from the Church of St. Antoine de Bienville the sum of one hundred and fifty dollars (\$150.00), and from the College of Bienville the sum of seventy-five dollars (\$75.00), or such other fixed prices as may be established in future, according to circumstances.

**3.** All payments which may have been made by any one to the town of Lauzon for the service of its waterworks and sewerage system are hereby validated and ratified for all legal purposes, and cannot be recovered. Payments validated.

**4.** The town of Lauzon may hereafter by by-law continue to establish, each year, fixed sums as the prices for its waterworks and sewerage service, and to cause such sums to be paid by all persons obliged thereto, in accordance with its by-law No. 96, and its schedules and amendments, as well for the past as for the future, in all its present territory, without its being necessary to make a collection roll for such purpose. Town of Lauzon may continue to establish fixed sums as the prices for waterworks.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

## SCHEDULE A

### BY-LAW NO. 96, RESPECTING THE WATERWORKS

At an ordinary meeting of the council of the town of Lauzon, held at the usual place of the sittings of the said council, in the town hall, at eight o'clock in the evening, on the twelfth day of April, nineteen hundred and twenty-two (1922), at which were present:

His Honour the Mayor, J. A. Dorval, Aldermen Edouard Blais, Joseph Bilodeau, Alfred Carrier, F. Xavier Robitaille, Amédée Bouchard and Phydime Marcoux, forming a quorum, presided over by His Honour the Mayor J. A. Dorval.

Moved by Amédée Bouchard, seconded by Phydime Marcoux, and resolved:

Whereas the town of Lauzon has been authorized by law and by a by-law of this council, dated the tenth of February, nineteen hundred and twenty-one, (1921), intituled: "By-law concerning the construction of a waterworks and sewerage system at Lauzon", to construct and operate, itself, a waterworks and sewerage system in the town.

Whereas it is urgent to regulate the administration of said waterworks and sewerage system, and to make a by-law to that effect.

Be it ordered and enacted by this council, and the council adopts the following by-law:

WATERWORKS AND SEWERAGE BY-LAW OF THE TOWN OF  
LAUZON NO. 96

ARTICLE 1

The waterworks and sewerage of the town of Lauzon shall be under the direction of a waterworks committee, subject to the control of the council.

ARTICLE 2

No change or purchase of any importance shall be made by the committee, without previous authorization of the council.

ARTICLE 3

The council shall have the right to acquire, by mutual agreement, or by expropriation, any land, building or property, right or servitude whatsoever, within or without the limits of the town of Lauzon, necessary or useful for the construction, enlargement or continuation, the working and the putting into operation of the waterworks and sewerage system constructed in the town, and to do all acts and works necessary, useful, and required for the said purpose.

ARTICLE 4

The council may, by resolution, enact that the said work shall be done, by portions or sections in the different parts of the town when, and as the thing and necessity therefor is felt, the whole at the discretion of the council; in such case, the amount due for the cost of the said work done shall be exigible and collected as a municipal tax.

ARTICLE 5

As soon as the work on the waterworks is finished and completed in the different streets of the town, hydrants shall be placed in sufficient number and force to protect the properties and dwellings against danger from fire.

## ARTICLE 6

The council is entitled to appoint, by resolution, any officers or employees which it deems necessary and useful for the proper working of the waterworks and sewerage system established in the town of Lauzon.

## ARTICLE 7

The officer to be appointed by the council and to be called "waterworks' superintendent" shall have charge and supervision of the hydraulic equipment, lands, reservoirs and other works and properties, as well as the plans and materials belonging to or connected with the waterworks and sewers.

## ARTICLE 8

The waterworks' superintendent shall, in addition, perform such duties as the committee or the council require of him. He will also be appointed superintendent of the fire department, supervisor or inspector of town works, and to fill all other employments or duties which the town deems expedient to entrust to him.

## ARTICLE 9

The waterworks' superintendent shall be responsible for the working of the waterworks and sewers, and for all apparatus and objects relating thereto, including engines and pumps, and he shall at all times keep them or cause them to be kept in good order.

## ARTICLE 10

The subordinate officers and employees of the waterworks shall obey the superintendent, insofar as his orders are not countermanded by the waterworks committee, the mayor or the council, with whose orders such superintendent shall himself comply.

## ARTICLE 11

The waterworks' superintendent shall, at least twice a year, on or before the first of the months of May and November and as often as he shall deem useful and necessary, or is required by the waterworks committee, or the council, make and submit to the council, a report of the general

working of the waterworks and sewers, and on matters concerning them. He shall at the same time suggest the changes and alterations which he deems useful and necessary.

#### ARTICLE 12

The waterworks' superintendent shall supervise all work in the streets, for the laying of pipes and hydrants, for connections and changes to be made in the water conduits, and the working of the sewers.

#### ARTICLE 13

The waterworks' superintendent, and all and every officer or employee of his department, may enter at any reasonable hour; that is between nine o'clock in the morning and five o'clock in the afternoon, (save in urgent cases, when they may enter at any hour), into the houses or buildings supplied with water or in which there are sewers, and upon lands, roads or streets whatsoever, in which the water pipes and sewers pass, to examine the pipes, taps, water meters, cisterns, reservoirs or other apparatus, or to assure themselves of the quantity of water used or supplied, the way in which it is used, or whether the water is lost, or to replace, remove or repair any water meter or gauge instruments, pipes, apparatus or other object belonging to the town, and generally to assure themselves whether the by-laws respecting the waterworks and sewerage are faithfully observed and executed.

It shall be the duty of every person under penalty of a fine, to allow and facilitate said officers and employees in the performance and execution of their duties in this respect.

#### ARTICLE 14

The town may now or hereafter make special arrangements, with those using and benefitting from the waterworks system, for the use of the water and sewers whenever it is thought that the usual consumption of water is being exceeded, or that the amount used is excessive, and impose in such case, all conditions and tariffs which it deems expedient on those who shall or may benefit from such special arrangements. The consumers with whom an arrangement as aforesaid has been entered into shall be subject to the provisions of this by-law, insofar as they are applicable.

## ARTICLE 15

House owners shall give every possible facility to the waterworks' superintendent to install meters in their houses, and shall, themselves, protect them from frost or other damage; they shall also see that the superintendent has easy access to such meters, to read and examine them, and it is forbidden for any one to interfere with such meters. The water shall be turned off each time a person refuses or neglects to pay the cost of repairing a meter when the superintendent has decided that such repairs have become necessary through the fault or negligence of such person. When the meter has not recorded the consumption of water, the latter shall be estimated on the average consumption during the previous months. No person shall be entitled to use the water for other than personal purposes.

## ARTICLE 16

As regards the waterworks or sewers, whoever prevents the town, its officers or employees from doing work or exercising the powers and rights conferred upon it by its charter and by-laws, or by the law, or interferes in the exercise of its rights, or damages in any way the waterworks or sewers, their dependencies, or accessories, or obstructs or prevents the working of the waterworks and sewers or accessories, shall be liable, without prejudice to the fines enacted in this by-law, for the damages which the town may suffer through the above mentioned acts. Such damages, with costs, may be claimed and recovered by suit before the courts of competent jurisdiction.

## ARTICLE 17

No work shall be done, and no changes or alterations made in any of the conduits or apparatus possessed by the town, save by the waterworks' superintendent, its officers or employees, or with their authorization or that of the waterworks committee, or of the council.

## ARTICLE 18

No one shall pass over the rail or fence surrounding the reservoirs, filters and conduits in the town, nor make or deposit any filth or unclean matter in said reservoirs, filters, conduits or on the land bordering them, belonging to the town, nor allow any dog or animal to get into the said reservoirs, filters, conduits or water intake, or on the said

lands, after eight o'clock at night, nor do or allow to be done anything tending to deteriorate, spoil, trouble or disturb the water in said reservoirs, filters, conduits or water intake.

#### ARTICLE 19

It is forbidden for any person, whether supplied or not with water from the said waterworks, to fraudulently connect any pipe, cistern or apparatus thereto attached, or to make fraudulent or undue use of the water supplied by the town, or to knowingly allow fraudulent or undue use to be made of it.

#### ARTICLE 20

It is forbidden for any person supplied with water from the waterworks, by water meter, to connect or to cause to be connected, any pipe or other apparatus between the town's service pipe and the water meter.

#### ARTICLE 21

Unless authorized thereto by competent authority, no person shall open a hydrant, nor raise or remove the cap or plug thereof, or take water therefrom.

#### ARTICLE 22

No person shall in any manner run off or stop the water or interfere with the pipes or valves belonging to the town, without permission from the superintendent, or the waterworks committee.

#### ARTICLE 23

Every person supplied with water shall keep the distribution pipes within the building in good order, and protect them from cold, at their own expense; they shall be responsible for all damages which may result from their default to comply with the provisions of this article.

#### ARTICLE 24

No person shall deteriorate, damage, or leave in bad order, nor shall he allow it to be deteriorated or damaged, any pipe, valve, tap, cistern, bath or bath tub, cocks, waterclosets or other receptacles, or make use thereof, so that the water supply is lost, wasted or unduly used or liable to be.

## ARTICLE 25

It is expressly forbidden to any occupant of a house or building, or of a part thereof, supplied with water from the said waterworks, to supply water to other persons, or to use it otherwise than for his own use, to draw more than the quantities suitable or allowed, or to cause its loss or waste, or to defraud the town in any manner as regards the water so supplied.

## ARTICLE 26

No person shall take water from the waterworks or use it in the town, or beyond it, or for building materials or for operating steam engines or for hydraulic apparatus, or for factories, plants, workshops and manufacturies of any nature, unless he has previously obtained, from the waterworks' superintendent, permission in writing to that effect, and paid the rates respectively charged for the supply of water in like cases.

## ARTICLE 27

It shall not be permitted to use a water meter or gauge to ascertain the quantity of water supplied by the said waterworks, unless the same has been previously submitted to the superintendent and approved by him.

## ARTICLE 28

The town shall do all the necessary work to introduce the waterworks and sewerage system into each new property hereafter built, and shall pay the cost thereof. The said waterworks shall be constructed on the main street as well as on cross streets now inhabited or which will be inhabited at the time of the construction of the said waterworks, as soon as the municipal valuation is sufficient to pay, in said cross streets, a revenue of six per cent (6%) on the cost of construction of said waterworks, or the municipality be guaranteed by some one a revenue equal to six per cent (6%) of the construction of said waterworks in said cross streets.

## ARTICLE 29

The town guarantees in no way the quantity of water which will be supplied, and no one can refuse, on account of the insufficiency of the water received or want of the water through cold or other cause, to pay the tax imposed by the town under this by-law.

A reduction may, however, be made by the council to any consumer who has been deprived of the use of the water for the space of at least thirty consecutive days, or more; which reduction shall be proportionate to the time during which water was not supplied to him, from and after the date of the expiration of the thirty days above, mentioned.

But it is understood that the consumer shall not benefit from said exemption, unless he has previously had the use of said waterworks system for twelve months at least, preceding.

#### ARTICLE 30

When a sewer or a water pipe is frozen or blocked between the main pipe and the foundation of a house or other building, any person suffering therefrom shall immediately give notice at the office of the council, and if, after the work is done by the town, it is found that the obstruction is caused from the fault of the consumer, or of any other person, the work and cost incurred shall be borne by the consumer or the person in fault, or the owner.

#### ARTICLE 31

In all cases where the supply pipes inside of any house or building, the taps or the waterclosets of a consumer require repair, and occasion a loss of water in any quantity, the waterworks' superintendent may require the owner, by a verbal or written notice, to make the necessary repairs within a delay of three days, and after such delay, if the prescribed repairs have not been made, it shall be the duty of the said superintendent to stop the supply of water to such consumer; and, in such case, the owner shall not from that fact be exempted from the payment of the water tax, but shall be bound to continue to pay it, as if the water had not been cut off; and if the water has been paid for in advance he shall not be entitled to any refund.

#### ARTICLE 32

A stopcock for emptying it shall be suitably placed on each pipe or subdivision of a pipe within the foundation wall of buildings, and the pipe shall be placed in such a manner that the water may be withdrawn at any time when there is danger of the pipes bursting or breaking.

#### ARTICLE 33

All the provisions of this by-law, not inconsistent by

their nature and insofar as they may apply, shall also apply to the sewerage system in operation in this town.

#### ARTICLE 34

Insofar as may be, no water service shall be supplied in the town without being accompanied with a sewerage service, at the places where the sewer pipes exist, and no sewer service shall be supplied by the town without being accompanied by the water service, and every person possessing private sewers emptying into the river St. Lawrence, or elsewhere, shall join or connect them, without delay, with the sewers of the town, under penalty of the fine imposed; however, it shall be necessary to previously obtain permission of the waterworks' superintendent, of the committee or of the council.

#### ARTICLE 35

The lands, buildings and constructions in that part of the town where the waterworks exists shall be drained by means of conduits, connected with the nearest public sewerage conduits of the town, if the town council deems fit.

#### ARTICLE 36

Whenever, in the opinion of the health officer, it is impossible to drain a land or property by means of a drainage or sewer, no construction can be erected on such land, as long as the Board of Health is not satisfied that the necessary steps have been taken to render the land or property sanitary.

#### ARTICLE 37

Whenever it has been certified by the health officer, that any building or part of it is unfit to be used for human habitation, and it has become dangerous to health through its uncleanness, or the want of ventilation or drainage, the Board of Health shall issue an order, which it shall post up in a conspicuous place on said property, and which it shall, at the same time serve upon the owner, agent or lessee thereof, if any, requiring all persons living therein to vacate the said house or property, and the same shall be vacated within the delay fixed by the said Board of Health.

#### ARTICLE 38

No excavation, cellar or vault shall be hereafter made in

the town, if there is not some sufficient drainage, in the opinion of the waterworks' superintendent.

#### ARTICLE 39

Every owner whose house or houses are served by the waterworks and sewers of the municipality, who deems himself injured by the superintendent's decision, may appeal from such decision to the waterworks committee or to the council at a regular sitting, or one specially called for the purpose.

#### ARTICLE 40

No drain or privy shall be made hereafter in the town save under the supervision of the waterworks' superintendent. In any event, no sewers, latrines or cesspits shall be made, established or placed less than fifteen hundred feet from the water source, without permission of the council of the town of Lauzon.

#### ARTICLE 41

In every building, hotel, dwelling or lodging house in the town, the ventilation, drainage, waterclosets, privies, cocks on the waste and sink pipes, the condition of the cellars, and all arrangements relating to health, shall be in such a state as not to be injurious to the health of the persons living therein; and in the event of their not being found in the sanitary condition required by the waterworks' superintendent, or the health officer, the Board of Health or the council shall have the right to order the owner of such building or land to do such works and repairs as it may deem necessary, and to fix the delay in which they shall be done.

#### ARTICLE 42

The framework enclosing the water and drainage pipes, latrines or waterclosets, baths, basins or sinks shall be moveable and easy to open, so as to be able to ascertain that they are made according to regulations.

#### ARTICLE 43

No one shall allow steam to escape or put any substance or thing of a nature to injure them, into the sewer pipes.

#### ARTICLE 44

No other kind of appliance for waterclosets and urinals

shall be permitted than those which close automatically, and are supplied with a reservoir with at least five gallons, connected to the said waterclosets by an iron or lead pipe. The only apparatus authorized by this by-law is that constructed according to the system of washout closets.

#### ARTICLE 45

A tax of twenty-seven dollars is hereby imposed for the fiscal year beginning on the first of May, 1922, and ending on the 30th of April, 1923, on the owners whose immovables are situated along the waterworks and sewerage system, on which there are buildings or constructions, for each lessee or occupant of the said building or construction. The said tax shall be payable by the owner, before the water is supplied, at the office of the city treasurer, in three instalments, namely: on the first of the months of May, September and January or at such other periods, and in such other manner as the council may deem fit to fix and indicate. The tax shall bear interest at six per cent from maturity of each of the said instalments.

#### ARTICLE 45a

Whenever a lodging house is occupied during a part of the year only, the owner of the said house shall pay a yearly subscription of \$27.00, and, for every other lodging in the said house, the price of the monthly subscription shall be \$2.25 from the date it be occupied, and this, without fraction of month for the remainder of the year.

#### ARTICLE 46

In every case where a house or other building is occupied by two or more lessees, subtenants or families, the owner shall put in a separate and distinct distribution pipe for each of such lessees, subtenants or families, occupying separate apartments, in such a way that the municipality can, at any time exercise, as regards the water supply of each lessee, subtenant or family, the control which it possesses with regard to houses occupied by a single tenant; and if the owner, after having been notified in writing to that effect by an officer of the council, refuses or neglects to comply, within a reasonable delay, which shall not exceed fifteen days, with the provisions of this article, he shall be bound to pay the tax for the water so supplied to such lessees, subtenants or families; and this obligation on the part of the owner shall continue until he has complied with the aforesaid provisions.

## ARTICLE 47

This obligation shall apply to every owner of a block of houses or contiguous lodgings who refuses or neglects to supply each such house or lodging, with a distinct and separate distribution pipe, after he has received notice to do so, as aforesaid; the obligation shall likewise apply to the owner in all cases where the number of tenants, sub-tenants, or families in the house, is such, that it is impossible to give each of them a separate distribution pipe; and the municipality is entitled, in such case, to exact, from the owner, the ordinary water tax for each such tenant, sub-tenant or family.

## ARTICLE 48

The collection roll for the said tax, although separate and distinct, shall be prepared at the same time as the collection roll for the other municipal taxes, at the aforesaid rates, without it being necessary for a special resolution to that end. The first collection roll, however, may be prepared immediately after the passing of this by-law, without a special resolution being necessary to that effect.

## ARTICLE 49

The town accountant shall keep a detailed account, distinct and separate, of the funds appropriated for the payment of the debentures already issued for the cost of the additional construction, maintenance and operation of the said system, and of the expenditures and revenues thereof.

## ARTICLE 50

All charges for a special supply of water or for a fractional period of the year shall be payable in advance, and before the water is supplied.

## ARTICLE 51

In all cases of non-payment of the said taxes, charges or compensation imposed by this by-law, within thirty days after their maturity, the council or any other officer duly authorized and charged with the supervision of the working of the waterworks and sewerage may discontinue the supply of water in any building for which the said charges or compensation are due, or to any person who is in default of paying the said taxes, charges or compensation, which shall not prevent, however, the same from continuing to run as before, and water shall not be again given to such person so in default, except when payment has been made of all the arrears due.

## ARTICLE 52

The town may make special arrangements with the consumers and those benefitting from the waterworks and sewerage system, for the use of the water and sewers, each time that it is deemed that the ordinary consumption of water is being exceeded, and, in such case, impose the conditions which it deems expedient upon those who wish to benefit from such special arrangements; the sums paid under such arrangements shall be considered as ordinary taxes.

The consumer with which an arrangement has been made, as aforesaid, shall be subject to the provisions of this by-law insofar as they are applicable.

## ARTICLE 53

The town may conclude special arrangements with those interested to supply the use of water and sewers to any person, company or corporation whatsoever, outside the limits of the town, provided they comply with the by-laws of the town relating to said waterworks and sewerage system.

## ARTICLE 53a

When it is impossible for the town to provide the sewerage system for the consumer at the same time as the water, the town may make a reduction of twenty-five per cent on all the charges imposed for the use of the complete system.

## ARTICLE 54

The council shall have the right, in addition to the taxes mentioned above in article 45, to impose certain rates, charges, or compensation for the use made of them by certain persons, companies or corporations, such as plants, manufactures, workshops, hotel keepers, etc., and the rates so charged and imposed shall be indicated in one or more schedules which are annexed to this by-law, and shall be considered as forming part thereof.

## ARTICLE 55

If any one supplied with water by the town does, or allows anything to be done in contravention of this by-law or fails to do anything prescribed by this by-law, the superintendent or one of his employees, the waterworks committee or the council, may stop the supply of water to such person, and cease to furnish him with same, as long as the infringement or cause of complaint exists, and has not been remedied.

## ARTICLE 56

Any one infringing any of the provisions of this by-law or of the tariff relating thereto and forming part thereof, shall be liable, for each and every offence, to a fine of twenty dollars and the costs of the suit, in addition, and in default of immediate payment of the said fine and costs, to imprisonment in the common gaol of the district of Quebec, for a period of one month, the said imprisonment to cease upon payment of the fine and costs.

## ARTICLE 57

In the case of difference between the French version and the English version of this by-law, the French version shall prevail.

## ARTICLE 58

This by-law shall come into force, fifteen days after its publication.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*,  
 " H. BOURASSA, *Secretary-treasurer*.

True copy,  
 (Signed): H. BOURASSA,  
*Clerk*.

---

*SCHEDULE "a"—(of the by-law)*

The following special rates shall be charged to the various institutions hereunder mentioned, in virtue of Article 52 of this by-law:

Davie Shipbuilding & Rep. Co.....	\$ 8,400 00
College.....	525 00
Convent.....	650 00
Church.....	350 00
St. Cyrille street school.....	50 00
St. Joseph street school.....	50 00
School No. 1a East part.....	30 00
Convent day-school.....	50 00

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*,  
 " H. BOURASSA, *Sec.-Treas.*

True Copy,  
 H. BOURASSA, *Clerk*.

SCHEDULE "b"—(of the by-law)

In addition to the fixed rates mentioned in this by-law, the following rates under Article 54 of this by-law shall be charged:

Boarders (amendment, sitting of 17th of July, 1922) . . . . .	\$	1 50
Horses . . . . .		1 50
Cows . . . . .		75
Hotel . . . . .		20 00
Aerated water manufactory . . . . .		50 00
Laundry . . . . .		50 00
Barber . . . . .		10 00
Shop requiring water . . . . .		5 00
Bakery . . . . .		15 00
Private abattoir . . . . .		5 00
Public abattoir . . . . .		20 00
Pharmacy . . . . .		5 00
Restaurant . . . . .		5 00
Public skating rink . . . . .		15 00
Tannery . . . . .		10 00
Factory . . . . .		100 00
For every 1000 bricks used . . . . .		06
For every cubic yard of masonry, concrete or earthware . . . . .		03
For each 1000 yards of plastering . . . . .		3 00
Private garage . . . . .		2 00
Public garage . . . . .		5 00

METER TARIFF

For vessels coming into dry dock requiring a supply of water, a minimum of \$10.00 will be charged for 5000 gallons or less, for each additional 1000 gallons after 5000 gallons \$2.00.

For all other supplying of water by meter, the tariff to be fixed at the discretion of the council.

(Signed) J. A. DORVAL, Mayor,  
H. BOURASSA, Sec.-Treas.

True copy,  
H. BOURASSA, Clerk.

## SCHEDULE B

EXTRACT from minutes of Council, sitting of 17th of May, 1923.

## COPY OF RESOLUTION

Moved by Mr. Joseph Bilodeau, seconded by Mr. Phidyme Marcoux, and unanimously resolved: That this by-law No. 99, ordering that a tax on the taxable real estate of Lauzon be imposed to pay for the administration of the municipality for 1923, be adopted, and that the subscription rates to the Lauzon municipal waterworks set out in by-law No. 96 of the town of Lauzon, of the 12th of April, 1922, be maintained in 1923; and that the mayor and secretary be authorized to sign the original of said by-law. ADOPTED.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*,  
 " H. BOURASSA, *Clerk*.

True Copy,  
 H. BOURASSA, *Clerk*.

## SCHEDULE C

## COUNCIL OF LAUZON

Budget of the Waterworks Department, Year 1924.  
 By-law No. 107, Sitting of the 18th of June, 1924.

## EXPENDITURES

A. Salary of the superintendent.....	\$	1,500	00
Salary of mechanical engineer.....		1,352	00
Salary of assistant mechanical engineer.....		936	00
B. Wages of temporary workmen.....		3,000	00
C. Motive power and light at plant.....		5,400	00
D. Wood for sundries.....		300	00
E. Accident insurance.....		285	00
F. Alum, chlorine, gasoline, coal.....		2,000	00
G. Telephones (2).....		75	00
H. Lauzon Loan of \$304,000.00. Debt reduced to \$295,400.00			
Sinking-fund May 1925 \$	2,300	00	
Interest, November 1924	8,931	00	
Interest, May 1925.....	8,931	00	
	\$	20,162	00

I. Bienville: Loan of \$50,000. Debt reduced to \$46,000.		
Sinking-fund, May, 1925.. \$	1,200 00	
Interest, November, 1924.	1,380 00	
Interest, May, 1925.....	1,347 00	
		3,927 00
J. Bienville: Loan from Les Prévoyants du Canada:		
Interest, June 1924.....	465 63	
Interest, December 1924.	465 63	
Interest, June 1925.....	465 63	
		1,396 89
K. Sundries: Unforeseen expenses.....		3,100 00
L. Interest: Land for filtration plant, July 1924.....		250 00
M. Note payable to P. H. Murphy (in April 1924).....		3,700 00
		<u>47,383 89</u>
	\$	47,383 89

## REVENUES

Lauzon:

856 lodgings reduced to 825

Bienville:

316 lodgings reduced to 275

	1100 lodgings at \$27.	\$29,700 00
Special: Davie S. & R. Co., Ltd.....		8,400 00
" Champlain Drydock.....		730 00
" Lorne Drydock.....		575 00
" Lauzon College.....		525 00
" Lauzon Convent.....		650 00
" Lauzon Church.....		350 00
" Lauzon Elementary Schools (4)..		180 00
" Bienville Church.....		150 00
" Bienville Convent. ....		125 00
" Bienville School. ....		75 00
Assets. Entries and subscriptions, May, 1923		400 00
Subscriptions, May, 1924.....		4,700 00
		<u>46,560 00</u>
Total assets and revenue 1924.....\$		46,560 00
Memo—Total payable.....\$	47,383 89	
" receivable.....	46,560 00	
		<u>823 89</u>
Balance..		823 89

Balance to be collected by certain revenues mentioned in schedule "b" of municipal By-law No. 96.

After deliberation it was moved by Mr. Eudore Poirier, seconded by Mr. Phidyme Marcoux, and resolved that the

rates for water from the Lauzon municipal waterworks, and the special rates mentioned in schedules "a" and "b" of by-law No. 96, called Waterworks and Sewerage By-law of the town of Lauzon, adopted on the 12th of April, 1922, be maintained for the year 1924. ADOPTED.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*.  
" H. BOURASSA, *Clerk*.

True Copy,  
H. BOURASSA, *Clerk*.

### SCHEDULE D

#### COUNCIL OF LAUZON

Budget of the Waterworks Department, Year 1925, By-law 109B, Sitting of the 12th of August, 1925.

#### EXPENDITURES

A.	1. Salary of the superintendent.....	\$	1,500	00
	2. Salary of mechanical engineer.....		1,352	00
	3. Salary of assistant engineer.....		1,040	00
	4. Salary of treasurer.....		1,300	00
B.	Wages of temporary workmen.....		3,000	00
C.	Motive power and light for plant.....		6,500	00
D.	Wood for sundries.....		300	00
E.	Accident insurance.....		285	00
F.	Alum, chlorine, gasoline and coal.....		2,000	00
G.	Telephones (2).....		75	00
H.	Lauzon: Loan of \$304,000.00;			
	Interest.....	\$	17,724	00
	Sinking-fund.....		2,500	00
				20,224 00
I.	Bienville: Loan of \$40,000.00:			
	Interest.....	\$	2,097	60
	Sinking-fund.....		1,040	00
				3,137 60
J.	Bienville: Loan of \$18,750 00:			
	Interest.....	\$	1,035	00
	Sinking-fund.....		375	00
				1,410 00
K.	Les Prévoyants du Canada: 2 half-yearly payments.....		931	22
L.	Unforeseen expenses.....		5,000	00
	Interest <i>re</i> filtration plant ground, July 1925.....		250	00
				<u>\$ 48,304 82</u>

## REVENUES:

A. Lodgings.....	\$	29,700 00
B. Special.....		225 00
C. Davie Shipbuilding & Rep. Co. Ltd.....		8,400 00
D. Champlain Drydock.....		730 00
E. Lorne Drydock.....		575 00
F. Lauzon College.....	\$525 00	
Lauzon Convent.....	650 00	
Lauzon Church.....	350 00	
Lauzon Elementary Schools.....	180 00	
		1,705 00
G. Bienville Church.....	150 00	
Bienville Convent.....	125 00	
Bienville College.....	75 00	
		350 00
H. Assets: Entries and subscriptions, 1st May.....		4,350 00
		<hr/>
	\$	46,035 00
Balance to collect.....	\$	2,269 82

MEMO:—Balance to be collected by certain revenues mentioned in schedule “b” of municipal By-law No. 96.

Moved by Mr. E. Poirier, seconded by Mr. Ls. Jos. Bourget and resolved that the rate, for water from the Lauzon municipal waterworks, and the rates in schedules “a” and “b” of by-law No. 96, called Waterworks and Sewerage By-law of the town of Lauzon, adopted on the 12th of April, 1922, be maintained for the year 1925.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*,  
“ H. BOURASSA, *Clerk*.

True Copy,  
H. BOURASSA, *Clerk*.

## SCHEDULE E

## COUNCIL OF LAUZON

Budget of the Waterworks Department, Year 1926,  
By-law No. 110B, Sitting of the 11th of August, 1926.

## EXPENDITURES:

A. Salary of the superintendent.....	\$	1,500 00
B. Salary of mechanical engineer.....		1,430 00

C. Salary of assistant engineer.....		1,040 00
D. Salary of treasurer.....		1,300 00
E. Salary of special help.....		884 00
F. Wages of temporary workmen.....		3,000 00
G. Quebec Power Co. (motive power and light).....		6,500 00
H. Alum, chlorine, gasoline and fuel.....		2,000 00
I. Capital debt:		
On Loan of .....\$ 304,000 00	20,174 00	
On Loan of..... 40,000 00	3,075 20	
On Loan of..... 18,750 00	1,387 50	
On Loan from Les Prévoyants.....	931 22	
J. Insurance.....	240 00	
K. Rent of ground.....	250 00	
L. Sundries: 50 stop-cocks..... 240 00		
Work in St. Lawrence St. 700 00		
Work in Botrel Ave... 900 00		
Work on Fagot Street... 700 00		
		2,540 00
M. Unforeseen expenses.....	2,000 00	
N. Bell Telephone Co. (2 phones).....	75 00	
		<hr/>
		\$ 48,326 92

## REVENUES:

A. Lodgings.....	\$ 29,700 00
B. Special.....	225 00
C. Davie S. & R. Co. Ltd.....	8,400 00
D. Champlain Drydock.....	1,642 50
E. Lorne Drydock.....	575 00
F. Lauzon College.....	525 00
G. Lauzon Convent, boarding school.....	650 00
H. Lauzon Church.....	350 00
I. Elementary Schools.....	203 00
J. Bienville Church.....	150 00
K. Bienville Convent.....	125 00
L. Bienville College.....	75 00
	<hr/>
	42,620 00
	<hr/>
Balance to collect.....	\$ 5,706 92

Memo.—Balance to be collected by certain revenues mentioned in schedule “b” of municipal By-law No. 96.

Moved by Mr. P. T. Bourget, seconded by Mr. A. Letourneau and resolved on division that municipal by-laws

Nos. 110A and B relating to the budget for the year 1926, as submitted and read, be approved, and that the Mayor and Clerk be authorized to sign the original of the by-laws.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*,  
 “ H. BOURASSA, *Clerk*.

True Copy,  
 H. BOURASSA, *Clerk*.

## SCHEDULE F

### COUNCIL OF LAUZON

Budget of the Waterworks Department, Year 1927,  
 By-law No. 114B, Sitting of the 27th of July, 1927.

#### EXPENDITURES:

A. Salary of the superintendent.....	\$	1,500	00
B. Salary of mechanical engineer.....		1,430	00
C. Salary of assistant engineer.....		1,092	00
D. Salary of treasurer.....		1,300	00
E. Salary of special help.....		884	00
F. Wages of temporary workmen.....		1,500	00
G. Quebec Power Co. (motive power and light).....		5,800	00
H. Alum, chlorine, gasoline, oil and fuel.....		1,800	00
I. Capital debt:			
On loan of .....	\$	304,000	00
On Loan of.....		40,000	00
On Loan of.....		18,750	00
On Loan from Les Prévoyants.....		931	26
J. Insurance.....		240	00
K. Rent of ground and rights of way.....		260	00
L. Unforeseen expenses.....		2,000	00
M. Bell Telephone Co.....		75	00
	\$	43,328	51

#### REVENUES:

A. Lodgings.....	29,700	00
B. Special.....	400	00
C. Davie S. & R. Co. Ltd.....	8,400	00
D. Champlain Drydock.....	1,200	00
E. Lorne Drydock.....	575	00

F. Lauzon College.....	525 00
G. Lauzon Convent.....	650 00
H. St. Joseph Church.....	350 00
I. Elementary Schools.....	180 00
J. St. Antoine de Bienville Church .....	150 00
K. St. Louis Convent.....	125 00
L. College.....	75 00
M. Militia Department.....	150 00

---

\$ 42,480 00

Balance to collect. ....\$ 848 51

Memo.—Balance to collect by certain revenues mentioned in schedule “b” of by-law No. 96.

Moved by Mr. J. E. Bélanger, seconded by Mr. F. X. Robitaille, and resolved that by-laws Nos. 114 A and B, relating to the budget for 1927, for the general account and the Lauzon Waterworks Department, be approved, and that the Mayor and Clerk be authorized to sign the original of said by-laws. ADOPTED.

(Signed) J. A. DORVAL, *Mayor*.  
 “ H. BOURASSA, *Clerk*.

True Copy,  
 H. BOURASSA, *Clerk*.